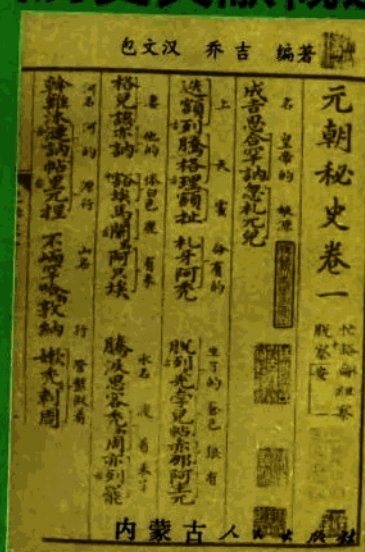


· 内蒙古历史文化丛书 · 林 干 主编

蒙文历史文献概述



上
 蒙古源流
 下
 蒙古源流

上 黃金史綱
 下 蒙古源流

《内蒙古历史文化丛书》序

王 群

内蒙古地区是我们伟大祖国的一块美丽富饶的地方。根据考古发现，无论是人类化石属于新人（智人）阶段的河套人、北套诺尔人，还是大窑文化、富河文化、红山文化都说明内蒙古地区是我国早期人类活动的重要地区。在古代中国历史上，内蒙古地区是匈奴、鲜卑、突厥、契丹、女真、蒙古等北方少数民族活动的舞台。在这个舞台上，汉族和少数民族通过各种形式的交往，结成了种种政治的、经济的、文化的联系，各民族（包括历史上已消失的民族）共同开发了内蒙古地区。内蒙古地区的历史文化是中华民族传统文化的重要组成部分。

研究内蒙古地区的历史文化，了解内蒙古地区历史上的民族关系和民族变迁，对于加强各民族的大团结，增强各民族人民的中华民族意识和爱国主义思想，有重要的现实意义和历史意义。

内蒙古大学林干教授长期在内蒙古自治区工作，对民族史研究多年，且成果累累，造诣颇深，



C

337015

1

在国内外学术界有一定地位。为了把学术研究成果普及到群众中去，为群众所掌握，他邀集这方面的专家，主编了《内蒙古历史文化丛书》。这套丛书，以马克思主义的历史观、民族观为指导，以事实为依据，用通俗易懂的语言，从文物古迹、民族史、民族关系史、历史人物、历史名城、寺庙等各个方面，较为全面地介绍了内蒙古地区的历史文化，是一套对各族干部群众特别是青少年进行爱国主义、民族团结教育的好书，体现了古为今用、为人民服务、为社会主义服务的精神。

林干教授做了一件很有意义的工作。我希望社会科学界各方面的专家学者，在邓小平同志建设有中国特色社会主义理论的指导下，联系实际，搞好科研，多出成果。并且都能做一些普及性的工作，把社会科学各学科的理论、知识变成群众的知识，使社会科学研究贴紧现实，贴紧群众，为社会主义现代化建设做出更大贡献。



《内蒙古历史文化丛书》

编撰说明

（一）为了弘扬祖国历史文化和内蒙古地区历史文化，对各级干部、各族群众进行爱国主义教育、国情、区情教育和民族团结教育，在内蒙古党委领导同志的大力支持和党委秘书长韩茂华同志的具体协助下，我主编了这套《内蒙古历史文化丛书》。

（二）丛书以马列主义、毛泽东思想为理论指导，力求科学性、思想性、学术性、知识性和通俗性相结合；既总结前人的研究成果，也有所创新，具有自己的特色和风格。

（三）希望这套丛书能成为大专学生的课外读物、中青年干部和教师的自修课本和政治学习参考材料。

（四）丛书先出十种，其具体书目及作者如下：

（1）《中国古代北方民族史新论》

林干，汉族，内蒙古大学教授；

（2）《古代中国的北部边疆》

马大正，汉族，中国社科院中国边疆史地研究中心研究员，

华立，汉族，中国人民大学副教授，

(3)《民族友好使者——王昭君》

林干，

马骥，汉族，内蒙古大学副教授，

(4)《中国古代北方少数民族历史人物》

叶新民，汉族，内蒙古大学副教授，

(5)《一代天骄》

薄音胡，蒙族，内蒙古大学副教授，

(6)《内蒙古历史文化遗迹》

丁学芸，汉族，内蒙古文物考古研究所副研究员，

(7)《内蒙古历史名城》

李逸友，汉族，内蒙古文物考古研究所研究员，

(8)《内蒙古寺庙》

乔吉，蒙族，内蒙古社科院副研究员，

(9)《内蒙古少数民族风情》

徐世明，蒙族，赤峰市政协文史委员会主任，

毅松，达斡尔族，内蒙古社科院达斡尔族研究室主任，

(10)《蒙文历史文献概述》

包文汉，蒙族，内蒙古大学副教授，

乔吉。

(五)内蒙古的历史源远流长,内蒙古的文化丰富多采。丛书虽以“内蒙古历史文化”命名,但绝不是仅仅用十本小册子就能把内蒙古地区古往今来的历史文化全部反映出来和介绍清楚。故对于这套丛书的十种书目略加说明。

(1)上列十种书目,可说是这套丛书的第一批,将来在适当的时间,如有必要,还会编写和出版第二批或第三批,以便把内蒙古源远流长的历史和丰富多采的文化,更广泛、更深入地加以反映和介绍。

(2)由于内蒙古地区为少数民族地区,历史上曾经有过许多少数民族在此活动,而近百余年来,有许多外国学者出于政治上的需要,有意歪曲中国少数民族的历史文化,挑拨中华各族、特别是古代北方民族与中原汉族之间的关系,故古代北方民族及内蒙古地区的历史文化这个学术领域,一向是、直到现在仍然是马列主义者和反马列主义者政治思想斗争的重要战场。根据当前政治思想教育的需要,这套丛书先从古代历史文化开始,结合内蒙古的地区特点和民族特点进行选题。至于内蒙古近现代的历史文化,除了间或有必要涉及者外,暂不在这十本书中介绍。

(3)这十本书的书目,也没有严格按照学科体系或学术分类进行挑选和排列,而是根据当前进行爱国主义教育,国情、区情教育和民族团结教育的实际需要拟定的。这十本书的内容虽然互有关联,但并没

有内在的必然联系，因为这不是一本书的十个章节，而是一套丛书的十种书。且因每本书分别由一位或两位作者执笔撰写，而这些作者都是在各自的学术领域中学有专长的专家学者，他们都有自己的独到见解和别具一格的写作方法。因此这十本书，不求内容上的相互衔接和表述上的风格一致，而以不离“内蒙古历史文化”这个大范围及不悖于这套丛书的出版宗旨为近是。

承蒙内蒙古自治区党委书记王群同志为本《丛书》撰写序言，在此表示衷心的感谢。

林 干

1992年冬书于内蒙古大学

前 言

古代中国，北方蒙古高原上生存着众多的部落和民族，他们有的游牧为生，有的狩猎度日。随着时间的推移，社会的发展，民族的迁徙和民族的融合，各个部落和民族经过盛衰离合之后，有的部落在历史舞台上消失了，有的部落发展延续至今天，蒙古民族就是延续至今的一个古老民族。在蒙古民族形成以前，北方高原的大漠南北地区，先后有匈奴、东胡、鲜卑、乌桓、柔然、高车、突厥、回纥、黠戛斯、契丹、室韦等民族活动。

现代的蒙古民族即由古代蒙古族发展演变而来，今天它是我国五十六个民族中的一员。蒙古民族是一个勤劳勇敢的民族，它历史悠久，文化光辉灿烂，早在13世纪就有了自己的文字，记载着它很古以来的历史。文字记载里有创造历史的主人——人民群众，也有历史创造的重要人物——英雄，此外还有蒙古民族政治制度的开创，游牧经济生活的变化，文化艺术的发展……等等。总之，有关蒙古民族的政治、军事、经济、文化、语言、文字、文学、艺术、科技、宗教

信仰和风俗习惯，内容极其丰富。千百年来，记载蒙古民族历史文化的典籍浩如烟海，这里我们只能从中选出15部历史文献向读者予以介绍。

这本小册子是由我和乔吉、纳古单夫、宝音图等同志合作写成。介绍每一部文献的执笔者，均分别于文末注明。容或有介绍不当之处，请读者指正。

包文汉

1993年夏书于内蒙古大学

目 录

《内蒙古历史文化丛书》序王群 (1)

《内蒙古历史文化丛书》编撰说明 (1)

前 言 (1)

第一部 蒙古秘史 (1)

第二部 白史 (20)

第三部 阿勒坦汗传 (25)

第四部 黄金史纲 (36)

第五部 黄史 (50)

第六部 蒙古源流 (57)

第七部 黄金史 (73)

第八部 阿萨拉克齐史 (86)

第九部 恒河之流 (93)

第十部 蒙古博尔济吉忒氏族谱 (103)

第十一部 金轮千辐 (122)

第十二部 水晶念珠 (134)

第十三部 蒙古王公表传 (140)

第十四部 金鬘 (166)

第十五部 水晶鉴 (173)

第一部 《蒙古秘史》

（一）《蒙古秘史》是一部什么书？

蒙古民族有一个古老的传统，从久远的古代起，就把自己祖先的事迹和世系，以口头形式代代相传，直至有了本民族的文字，才以文字书写先辈历史。波斯史学家拉施都丁在《史集》一书中曾指出，蒙古人自古就有记住自己出身和家谱的习惯。远成吉思汗时期，便命大臣编纂“简册”。并亲自阅览。

当时的文字是借用古畏吾儿字母书写蒙古语，从而创制了畏吾体蒙古文字。蒙古古代史官把记载成吉思汗孛只斤黄金家族的历史书，一般称之为“金册”、“简册”，或称“脱卜赤颜”。《蒙古秘史》即是经过文人史官多次增修而成的一种“脱卜赤颜”。

《蒙古秘史》是  的汉译名称。古代汉译为《忙豁仑·纽察·脱卜察安》（Mongol—un Niquca Tobčiyān），又称《元朝秘史》。这是一部蒙古族最古老的历史文学典籍。原书是用畏吾体蒙古文，即古蒙古文写成的。成书年代是十三世纪，地点在蒙古高原的克鲁伦河（今蒙古国克鲁伦河）流域。作者佚名。

当今我们通常所见到的《蒙古秘史》是一部什么样的书呢？它既不是畏吾体蒙文原书，又不是古代文言文书写的史

书，也不是用现代汉文记载的。现今保存下来的《蒙古秘史》是一部奇特的史书，不同于一般汉籍。学者们一般都将全书分为282节，每一节文字都由三部分构成。所谓正文（即大字）是用汉字音写的蒙古语，前面的小字是逐词注释的汉译，称作旁译，后面是汉文译文，称作总译。现举例如下，第一节原文是：

名 皇帝的 根 源 上 天 处
 成吉思合罕 忽札兀儿 迭额列 腾格理 额扯
 命有的 生了的 苍色 舌 狼 有 舌 妻
 札牙阿秃 脱列克先 孛儿帖 赤那 阿主兀 格儿该
 他的 惨白色 鹿 有来 水名 渡着
 亦 讷 豁中埃 马舌 阑勒 阿只埃 腾汲思 客秃勒周
 来了 舌河名 河的 源行 山名 行
 亦舌列罢 斡 难 沐涟讷 帖里兀捏 不衲罕 哈勒敦纳
 营盘 做着 生子的 人名 有来
 嫩秃黑 刺周 脱列克先 巴塔赤罕 阿主兀。
 舌

第一节有人译作：

当初元朝的人祖。是天生一个苍色的狼。与一个惨白色的鹿相配了。同渡过腾吉思名字的水来，到于斡难名字的河源头。不儿罕名字的山前住着。产了一个人名字唤作巴塔赤罕①。

①额尔登泰、乌云达赉《蒙古秘史校勘本》，内蒙古人民出版社，1980年。

第一节还有人译作：

成吉思合罕的祖先是承受天命而生的孛儿帖赤那，他和妻子豁埃马阑勒一同渡过腾汲思海子来到斡难河源头的不儿罕山前住下，生子名巴塔赤罕①。

上述行文结构是非常特殊的。为什么会有这种行文结构？这是由谁来完成的？为了说明这个问题，我们还要追溯到元末明初的形势和明朝开国皇帝朱元璋。

元朝末年，国内阶级矛盾和民族矛盾十分尖锐，以朱元璋为代表并领导的元末农民起义军席卷全国，明军北伐，攻破元朝首都大都（今北京市），元惠宗（即元顺帝）妥懽帖睦尔仓惶逃离大都，退守上都（今在内蒙古正蓝旗境内），明将徐达率军攻占大都，元朝灭亡，朱元璋在应天府（今南京市）称帝，建国号曰“明”，建元“洪武”，是为明太祖。朱元璋为了进一步扫除漠北残存的北元势力，一方面加强武装力量，积草屯粮，同时着手建立一支文人队伍，在京城招收地主贵族子弟学习蒙语蒙文，由朝廷翰林院中懂得蒙语蒙文的翰林担任教员，火源洁和马沙亦黑等人即是其中之一。火源洁等秉承明廷旨意，培养教育蒙汉翻译人才，明朝把培养成才的人派到蒙古地区，了解民情、军情，搜集情报，为进一步制定铲除北元政权的战略计划提供依据。

为此明朝政府组织谙熟蒙汉文的学者，编纂蒙语教材，火源洁等人编辑的《华夷译语》即是为编写教材而作的一项准备工作。我们现今所见的《蒙古秘史》，很可能是从元大

①策·达木丁苏隆编译、谢再善译《蒙古秘史》，中华书局，1956年。

都的宫廷中所获得的用畏吾体蒙文书写的一部书，或是明军从逃出大都的蒙古军政官员手中俘获的“图籍”资料。今原书已佚，现在见到的是用特殊形式汉文保存下来的。当时明朝政府的文臣翰林们，可能也以此书为基本教材，逐字逐句进行音写和总译工作。他们的举动，不仅仅是适应了明朝政府当时的政治需要，而更重要的是他们不可能料及为后世保存了一部重要而珍贵的史籍。明朝文人的翻译工作，为蒙汉文化交流开了先河。

（二）《蒙古秘史》书名的由来

古代中国皇帝至高无上，生前所居之地，所在之所，均与众不同。或称皇宫，或叫大内，或称紫禁城……。13世纪蒙古贵族入主中原，建立元朝，定都大都，从首都的名称上也可以看出皇帝所在之地称作“大都”。皇帝祖先是“黄金家族”，所遗留下的家谱档册、世袭谱牒，称作“金册”，均珍藏于皇宫之中，历代皇帝皆如此。《蒙古秘书》原书，照例应当存于元朝的大都城之内禁宫中。明军北伐，围攻大都，元惠宗妥懽帖睦尔仓惶逃离大都，战争中很有可能把大批典籍，包括记载历代祖先事迹的家谱档册，来不及带走，明将徐达率军攻入大都，下令明军要保护皇宫内各种档案资料，不得损坏，并派兵守卫。徐达的这项命令，保存了不少元朝的档案，正因为如此，朱明王朝才能用331天的时间编纂了《元史》。可以推测，在徐达下达保护各种档案资料的命令下，藏于元朝禁宫之中的《蒙古秘史》原本才被保存下来。由于此书藏于元代宫廷大内，不仅外人不得而见，即朝

廷一般官员或史官也难知晓，因为这“事关秘禁”。如前所述，明朝政府为了巩固其统治，需要培养蒙汉翻译人材，故组织文人翻译蒙文教材，而《蒙古秘史》便是翻译的一种教材。明代翻译家依照《蒙古秘史》原文，用汉文音写成《忙豁仑·纽察·脱卜察安》，这种译文忠实于原文，又作了音译，这种翻译方法，在今天未得见《蒙古秘史》原书原文的情况下，更显得珍贵难得。明代文人因知《蒙古秘史》是元朝所编纂，所以又把它译作《元朝秘史》，这个书名一直沿用至今。

（三）《蒙古秘史》主要内容是什么？

《蒙古秘史》是蒙古族第一部重要典籍，内容极其广泛，涉及蒙古古代游牧社会生产、生活的各个方面。以时间上说，从蒙古民族的图腾、成吉思汗的远祖，一直写到成吉思汗的儿子——窝阔台汗在位时期。从地域角度，横跨蒙古高原。全书内容丰富，共分12章282节。概括地说，大致可分为三部分：一是成吉思汗先祖的谱系；二是成吉思汗本人一生的活动历史；三是窝阔台汗的活动历史。根据已故额尔登泰和乌云达赉二位学者所著《蒙古秘史校勘本》所附的《“蒙古秘史”卷、节内容索引》，把全书分为十二卷：

（卷1）帖木真的远祖—谱系—氏族名称—阿阑豁阿的故事—也速该·把阿秃儿劫夺诃额仑为妻—也速该的遇害和死亡（此卷自1—68节）。

（卷2）帖木真幼年时期困难生活—娶妻—受三蔑儿乞惕之难，逃上不岫罕山（此卷自69至103节）。

- (卷3) 从客列亦惕、札答阑同忙豁勒的协力到成吉思初即合罕位(此卷自104至126节)。
- (卷4) 札木合对成吉思为合罕感到不快,以给察儿盗马而被射死为起因,双方破裂,导致十三翼战争—锁儿罕失刺、者别等来归(此卷自127至147节)。
- (卷5) 灭绝泰亦赤兀惕种人—迎接王罕来营过冬—征四塔塔儿,对阵于答阑捏木儿哥之野—成吉思派四杰拯救王罕与桑昆—札木合离间王罕与成吉思的关系—巴歹、乞失里黑向成吉思告急(此卷自148至169节)。
- (卷6) 成吉思东走—客列亦惕王罕追袭—合剌合勒只惕之战—桑昆负伤—斡歌歹负伤—忽亦勒答儿之死—乘王罕无备奇袭—客列亦惕败亡(此卷自170至185节)。
- (卷7) 全客列亦惕屈服,优遇札合敢不—王罕被杀,桑昆被弃于野—关于乃蛮的拟议—同乃蛮部署会战—宣布扈卫制度和具体办法与相应的任命—乃蛮被战败,古出鲁克罕逃走—答亦儿兀孙来献其女(此卷自186至197节)。
- (卷8) 脱黑脱阿阵亡—札木合的末路—成吉思被推戴为合罕—分封和行赏(此卷自198至208节)。
- (卷9) 进行嘉奖、赏赐和任命—增强扈卫军组织,制定具体轮值办法及制度(此卷自209至229节)。
- (卷10) 宿卫、散班的地位和尊称—扯儿宾的司职—收抚合儿鲁兀惕、委兀惕、林木中百姓和豁里秃